### Déclinaison des pronoms personnels

cas abs. acc. gén. dir. abl. loc.

*ben beni benim bana benden bende*

*sen seni senin sana senden sende*

*o onu onun ona ondan onda*

*biz bizi bizim bize bizden bizde*

*siz sizi sizin size sizden sizde*

*onlar onları onların onlara onlardan onlarda*

### Locutions pronominales

L’ajout du suffixe nominal de personne transforme en pronoms certains noms-adjectifs :

bir, *un* biri, *l’un, quelqu’un* (parfois avec redoublement *birisi*)

birbiri, *l’un l’autre* / birbirleri, *les uns les autres* (réciprocité)

birinci birincisi, *le premier*  
 (birinciniz, *le premier d’entre vous*)

dörtte üç dörtte üçümüz, *les trois quarts d’entre nous*

başka, diğer, *autre* başkası, diğeri, *un autre, l’autre*

— à distinguer de *öbür*   
qui doit être réservé aux alternatives  
(deux termes seulement)

bazı, *certains* bazıları, *certains d’entre eux*

çok, *beaucoup* çoğu, *la plupart de…*  
 çokları, *la plupart d’entre eux*

az, *peu* azı, *peu de…*

daha, *plus, davantage* dahası, *le supplément*  
 dahası var, *il y en a encore*

daha büyük daha büyüğü, *le plus grand* daha büyüğünüz, *le plus grand d’entre vous*

hangi, *quel ?* hangisi, *lequel (d’entre eux) ?*  
 hangimiz, *lequel d’entre nous ?*

hep, *toujours, entièrement* hepsi, *la totalité* (noter la suffixation irrégulière)  
 hepimiz, *nous tous*

— pour l’emploi adjectival, on utilisera *bütün* ou *tüm* (qui peuvent eux-mêmes être substantivés, p. ex. *bütünümüz*, *tümü*…)

kaç, *combien* kaçımız, *combien parmi nous ?*  
 kaçıncısı, *le quantième*

kendi, *propre, à soi* kendisi, *lui-même*  
 kendim, *moi-même*

### Damı kırmızı ev : la proposition nominale épithète

*dam kırmızı*: le toit est rouge

Placée devant un nom, cette proposition nominale peut devenir une *épithète complexe*.

Cela permet notamment d’exprimer l’équivalent d’une relative française de type « *dont* + verbe *être* ».

*damı kırmızı ev*: la maison dont le toit est rouge (= *kırmızı damlı ev*).

*Dam* est le *sujet* *logique* de la quasi-proposition ainsi constituée. Ilest affecté d’un suffixe de 3e personne qui renvoie à *ev*, lui-même *sujet grammatical* du groupe nominal dans son entier.

Ex. :

* *başıbozuk*
* *gelişigüzel*
* *karnıyarık*
* *dini bütün*
* *gözü pek*
* *eli boş*

*Değiştirin*

Yıkık duvarlı bir bahçe Duvarı yıkık Bir bahçe =

Temiz pencereli oda Penceresi temiz oda = La pièce à la fenêtre propre

Açık elli arkadaşım Eli açık arkadaşım = Mon ami à la main ouvert/généreux

Ak sakallı ihtiyar Sakalı ak ihtiyar = Le vieillard à barbe blanche

Keskin bakışlı albay Bakışı keskin albay = Le colonel au regard tranchant

Büyük banyolu evler Banyoları büyük evler =

Yüksek tavanlı oda Tavanı yüksek oda

Çok yüzüklü eller Yüzükleri çok eller = Les mains très baguées

Az öğretmenli okul Öğretmenleri az okul = L’école avec peu de professeirs

İnce ağaçlı sokaklar Ağaçları ince sokaklar

Üç kapılı araba Kapısı üç araba = La voiture à trois portes

### Post-positions (1)

Les post-positions turques assurent la même fonction qu’une préposition en français, tout en étant placées après ce à quoi elles se rapportent. On distingue les post-positions dites « primaires » (qui se construisent avec un cas) des « secondaires » (dérivées de noms ; *infra.* leçon 7). Les post-positions primaires se construisent respectivement avec :

le **cas absolu** :

*gibi* comme

*ile* ou *-(y)le* par agglutination avec, par le moyen de

*için* pour

*kadar* (1), *denli* autant que (quantité)

*üzere* sur le point de, afin de

n.b. :

Ces post-positions exigent le **génitif** avec les pronoms personnels ou démonstratifs (ainsi qu’avec l’interrogatif *kim*) — à l’exception des pronoms portant le suffixe de nombre.

Ex. : on dit *benim ile* (=*benimle*), *onun ile* (= *onunla*), *senin gibi*, *bizim için*, mais *bizler* *için* et *onlar için* ; au téléphone : *kiminle görüşüyorum?* (à qui ai-je l’honneur de parler ?)

*Çevirin*

1. Tu es comme moi. Benim gibi sin
2. Nous apprenons le turc avec son père. Babasıyla türk öğreniyoruz
3. Elle est très gentille avec son enfant. (Kendi) çocuğuyla çok nazik
4. Il vient pour nous. Bizim için geliyor
5. Cet immeuble est aussi haut qu’une montagne. Bu apartman, bir dağ kadar yüksek

le **directif** :

*ait* appartenant à, relevant de

*dair* relatif à, concernant

*doğru* vers, en direction de

*göre*, *nazaren* selon, considérant, eu égard à

*kadar* (2), *dek*, *değin* jusqu’à

*karşı* contre, opposé·e à

*karşın*, *rağmen* en dépit de, malgré

*nispeten* proportionnellement à, relativement à

*Çevirin*

1. Il n’a pas d’avis sur le sujet. Konuya dair yok fikri
2. Nous marchons vers votre village. Köyünüze doğru yürüyoruz
3. Selon eux, il fait beau. Onlara göre hava güzel
4. La fête dure jusqu’au matin. Parti sabaha kadar sürüyor
5. Je n’ai aucune chance contre vous. Size karşı hiç şansım yok
6. En dépit du bruit elle parleà voix basse. Gürürltüye rağmen alçak sesle konuşuyor
7. Leur jardin est petit en proportion du nôtre. Bahçeleri bizimkine nispeten küçük

Après `ki`, on met un `n` de liaison

l’**ablatif** :

|  |  |
| --- | --- |
| *aşağı* au-dessous de  *önce*, *evvel* avant | ≠ *yukarı* au-dessus de  ≠ *sonra* après |
| *Önce* et *sonra* sont également employés avec le cas absolu, lorsqu’il est question d’un intervalle de temps (ex. *bir hafta önce*, *üç gün sonra*) et non d’un point temporel donné (ex. *bugünden sonra*). | |
| *beri*, *bu yana* depuis, à compter de  *geri* à l’arrière de, en retard sur  *içeri* à l’intérieur de  *itibaren* à partir de  *başka, gayri* autre que, outre que  *dolayı, ötürü* en raison de, à cause de  *fazla* en plus de, en excès par rapport à  *yana* du côté de, favorable à | ≠ *öte* (n’a pas d’emploi post-positionnel)  ≠ *ileri* à l’avant de, en avance sur  ≠ *dışarı* à l’extérieur de |

*Çevirin*

1. Après aujourd’hui je ne serai pas là. Bügünden sonra burada değilim
2. La réunion a lieu avant le dîner. Toplantı akşam yemeğinden önce (yer alıyor)
3. Eylül’den bu yana çalışmaktayız. Nous travaillons depuis septembre
4. Aydının iyisi her zaman halktan yana. Le bon intellectuel est du côté du peuple
5. Memleketinden başka bir ülke tanıyor musun? Connais-tu un pays autre que ta terre natale ?
6. Bundan dolayı buradayız. C’est pourquoi nous sommes ici
7. Senin gibi bir adam değilim. Je ne suis pas un homme comme toi
8. Türkçe zor gibime geliyor. Le Turc me semble difficile
9. Onun kadar nazik bir kişisin. Une gentille personne comme lui
10. Vapur ile [= vapurla] geliyorum. Il vient en bateau à vapeur
11. Hocamızla okuyoruz. Nous étudions avec notre professeur
12. Şehir merkezine doğru gidiyoruz. Nous allons vers le centre ville
13. Yeni evimiz, tam bize göre. Notre nouvelle maison, rien que pour nous
14. Sabahtan beri konuşuyorlar. Ils parlent depuis le matin
15. Bir saat kadar çalışıyorum. Je travaille pendant une heure
16. Bir saate kadar geliyoruz. Nous venons à une heure
17. Sokaktakine göre, sınıftaki Türkçe zor. Selon la rue, le Turc de la classe est ardu
18. Hafta sonundan sonra nereye gidiyorlar? Où vont-ils après la fin de la semaine
19. Bir abladan başka bir kardeşim yok. Je n’ai rien qu’une soeur

n.b. : dans certaines locutions, des post-positions primaires peuvent également être substantivées (d’une façon semblable aux locutions pronominales étudiées *supra*) :

*bu gibiler(i)* les … de ce genre

*bunun gibisi, bu adam gibisi* le pareil, le semblable à (ceci, cet homme)

*öyle gibime geliyor* ça me semble être ainsi

*bunun kadarı* semblable quantité

*yemek sonraları* les « après-repas »

*fazlasıyla* trop (adv.), excessivement

*doğrusu* à vrai dire, en fait (*daha ~*: plus exactement)

*Küçük sözlük (Lexique)*

*abla* sœur aînée

*adam* homme (sens générique)

*akşam* soir

*alçak* bas·se

*apartman* immeuble

*aydın (adj.)* éclairé·e, cultivé·e ;  
 *(n.)* intellectuel

*bahçe* jardin, verger

*bugün* aujourd’hui

*çalışmak* travailler

*dağ* montagne

*ev* maison

*Eylül* septembre

*fikir* idée, avis

*gelmek* venir

*gitmek* aller, partir

*gürültü* bruit

*güzel* beau, belle

*hafta* semaine

*halk* peuple

*hava* air, temps (météo)

*kardeş* frère / sœur

*kişi* personne

*konu* sujet (*topic*)

*konuşmak* parler

*köy* village

*memleket* pays

*merkez* centre

*nazik* délicat·e, gentil·le

*okumak* lire, étudier

*öğrenmek* apprendre, étudier

*parti* fête

*sabah* matin

*ses* voix, son

*sınıf* classe

*sokak* rue

*son (n.)* fin ; *(adj.)* dernier·ère

*sürmek* durer, se poursuivre

*şans* chance

*şehir* ville

*tanımak* (re)connaître, être familier de

*toplantı* réunion

*ülke* pays

*vapur* bateau à vapeur

*yemek* repas

*yer* lieu, place, endroit

*almak* avoir lieu, se tenir

*yüksek* haut·e

*yürümek* marcher

*zaman* temps

*zor* *(adj.)* difficile, ardu·e ;

*(n.)* contrainte, coercition